

## Noty o autorach

- Cheong Byung-Kwon**, profesor. Departament Studiów Polskich Hankuk University of Foreign Studies w Seulu (Korea Płd). Autor rozpraw z zakresu literatury polskiej XIX i XX wieku. Książki: *Słownik polsko-koreański* (2002), *Rozmówki polsko-koreańskie* (1997), *Historia Polski* (1996). Współautor i red.: *Demokratyzacja i konflikty kultur w Europie Wschodniej i na Bałkanach* (2005), *Studia porównawcze nad folklorem Europy Wschodniej i Korei* (2003). Redaktor czasopisma: *East European Studies*.
- Choi Sung-Eun (Estera Czój)**, doktor. Associate professor w Departamencie Studiów Polskich Hankuk University of Foreign Studies w Seulu. Kierownik Literature Translation Department of Center for Interpreting & Translation. Autorka rozpraw z zakresu poezji i prozy polskiej XX wieku, komparatystyki literackiej, tłumaczka literatury polskiej na koreański. Wybrane tłumaczenia: *Tryptyk rzymski* Jana Pawła II (2004), *Quo vadis* Henryka Sienkiewicza (2005), *Wiersze wybrane* Wisławy Szymborskiej (2007), *Wiersze wybrane* Zbigniewa Herberta (2008), *Wiersze wybrane* Tadeusza Różewicza (2008), *Legends i klechdy polskie* (2008).
- Mariusz Jakosz**, doktorant w Zakładzie Dydaktyki Języka Niemieckiego w Instytucie Filologii Germańskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Obecnie pracuje nad rozprawą doktorską poświęconą zjawisku dyskryminacji językowej, jakie można zaobserwować w stosunku do Polaków w niemieckich komentarzach internetowych.
- Beata Kang-Bogusz**, wykładowca w Departamencie Języka Polskiego Hankuk University of Foreign Studies. Doktorantka na kierunku etnografii w Academy of Korean Studies, tłumaczka w Ambasadzie Rzeczypospolitej Polskiej w Seulu.
- Kim Yong-Deog**, doktor. Wykładowca w Hankuk University of Foreign Studies w Seulu, pracownik East European and Balkan Institute. Zainteresowania naukowe: historia współczesna Polski, stosunki polsko-niemieckie i polsko-ukraińskie. Ważniejsze publikacje: *Kolonia polska w Mandżurii 1897–1949* (2001), *Korea as described in history textbooks used at Polish universities* (2008).
- Jiwone Lee**, doktor. Historyk sztuki, wykładowczyni na polonistyce w Hankuk University of Foreign Studies oraz Graduate School of Design w University of Seoul. Kuratorka Koreańskiego Towarzystwa Wydawców Książek. Tłumaczka polskiej literatury dziecięcej na język koreański. Przełożyła m.in.: J. Olech, *Dynastia Mizjotków*, A. Onichimowskiej, *Dobry Potwór nie jest żyły*, I. Chmielewskiej, *Cztery strony czasu*, *Dzień dobry, Europo!*, *Dwoje ludzi*, jak również S. Lema: *Kongres futurologiczny*. Uczestniczka zespołu tłumaczącego *Pana Tadeusza* A. Mickiewicza na język koreański.

- Agnieszka Madeja**, doktor. Adiunkt w Szkole Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego. Jej publikacje i prace naukowe są związane z zainteresowaniami glottodydaktycznymi oraz językoznawczymi, w szczególności z zakresu leksykologii historycznej i rozwoju zasobu leksykalnego polszczyzny. Od 1998 r. zajmuje się nauczaniem języka polskiego jako obcego na różnych poziomach zaawansowania. Współautorka podręcznika do nauki języka polskiego dla średnio zaawansowanych *Polski mniej obcy*, a także zbioru zadań z języka polskiego oraz przykładowych testów certyfikacyjnych dla poziomu B1 – *Bądź na B1*. Jest członkiem Zespołu Autorów Zadań i Egzaminatorów Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego.
- Jagna Malejka**, doktor. Od 1996 r. związana ze Szkołą Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. W latach 2005–2010 lektorka na Pekinśkim Uniwersytecie Języków Obcych. Interesuje się językoznawstwem porównawczym, filmem i kulturą chińską. Ostatnio w kręgu jej zainteresowań znalazł się językowy obraz świata Chińczyków oraz różne aspekty grzeczności językowej. Współredagowała dwa obrazkowe słowniki chińsko-polskie (dla dzieci i dorosłych) oraz podręcznik do nauki języka chińskiego dla Polaków.
- Barbara Morcinek**, doktor. Adiunkt w Szkole Języka i Kultury Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. W latach 2006–2009 wykładowca na Tokio University of Foreign Studies w Japonii. Od 2000 r. jest członkiem, a od 2004 r. egzaminatorem Państwowej Komisji Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego. W kręgu jej zainteresowań znajdują się polska literatura współczesna i romantyczna, recepcja literatury polskiej poza granicami kraju oraz nauczanie kultury polskiej i języka polskiego jako obcych.
- Agnieszka Nęcka**, doktor. Adiunkt w Zakładzie Literatury Współczesnej w Instytucie Nauk o Literaturze Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Krytyk literacki współpracujący m.in. z „artPAPIEREM”, „Nowymi Książkami”, „Pogranicjami”, „Twórczością”; autorka książki *Granice przyzwoitości. Doświadczenie intymności w prozie najnowszej* (2006). Stypendystka Marszałka Województwa Śląskiego w dziedzinie kultury (2009).
- Danuta Ostaszewska**, profesor dr hab. Zakład Historii Języka Polskiego Instytutu Języka Polskiego Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Zainteresowania naukowe: fonetyka, gramatyka historyczna i historia języka polskiego, genologia lingwistyczna, lingwistyka kulturowa. Monografie: *Organizacja tekstu a problem gromadzenia i scalania jego informacji* (1991), *Język poetycki Jana Andrzeja Morszytna. Z zagadnień semantyki* (1993), *Postać w literaturze. Wizerunek staropolski* (2001), *Przeobrażenia składni jako wyznacznik tendencji nowatorskich w prozie artystycznej drugiej połowy XX wieku* (2005). Współautorka (z J. Tambor) podręcznika akademickiego *Fonetyka i fonologia współczesnego języka polskiego*, Redaktorka serii: *Gatunki mowy i ich ewolucja, Zagadnienia i problemy współczesnej genologii* (współredaktor R. Cudak).
- Teresa Rączka**, doktorantka w Zakładzie Teorii Literatury Instytutu Nauk o Literaturze Polskiej Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Podstawowe zaintereso-

wania: literatura romantyczna (ze szczególnym uwzględnieniem literatury polsko-inflanckiej i ukraińskiej), literatura polska na wschodnich pograniczach w kontekście studiów postkolonialnych, pogranicze polsko-baltyckie, kartografia XVII–XIX w., związki geografii i literatury, przekład artystyczny. Opublikowała na te tematy kilka rozpraw w Polsce i na Łotwie.

**Emilia Szalkowska-Kim**, doktor. Adiunkt w Instytucie Językoznawstwa na Uniwersytecie im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, assistant professor w Departamencie Studiów Polskich na Hankuk University of Foreign Studies w Seulu. Zainteresowania naukowe: fonetyka, fonologia i semantyka porównawcza (język polski i język koreański), nauczanie i nabywanie języka polskiego jako obcego. Autorka kilkunastu rozpraw z tych dziedzin publikowanych w Polsce i zagranicą.

**Jadwiga Warchoł**, doktor. Instytut Języków Romańskich i Translatologii Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Autorka rozpraw dotyczących literatury francuskiej XX w. (P. Valéry, J. Gracq, G. Perec), autorki kanadyjskiej piszącej po francusku o Polsce (A. Poznańska-Parizeau), jak również przekładów literatury francuskiej na język polski (Wolter, J.J. Rousseau, G. Perec) i literatury polskiej XX w. na język francuski (W. Gombrowicz, G. Herling-Grudziński, C. Miłosz, Z. Herbert). Współautorka (z E. Sławkową) książki: *Współczesne przekłady utworów Mickiewicza*.

**Wu Lan**, doktor. Profesor w Beijing Language and Culture Centre for Diplomatic Missions w Pekinie. Tłumaczka, nauczycielka języków obcych i języka chińskiego. Autorka prac poświęconych twórczości W.S. Reymonta, S. Żeromskiego i R. Kapuścińskiego, rozdziałów dotyczących Polski w wydaniach encyklopedycznych oraz broszur informacyjnych o Polsce. Przełożyła na język chiński utwory Kapuścińskiego, utwory z literatury dziecięcej i młodzieżowej oraz teksty filmów (*Wierna rzeka, Przedmówienie, Vabank cz. I* oraz *Vabank cz. II, Kogiel mogiel, Kobieta w kapeluszu, Oszołomienie, Persona non grata, Cwał, Pan Tadeusz, Popiół i diament, Rok spokojnego słońca*) i seriali telewizyjnych (*Stawka większa niż życie, Czterdziestolatek, Rodzina Polanieckich*).

**Yi Lijun**, profesor w Pekinśkim Uniwersytecie Języków Obcych. Polonistka, tłumaczka z literatury polskiej, członek Związku Pisarzy Chińskich. Wykształciła kilka pokoleń polonistów chińskich. Autorka przeszło 60 artykułów z zakresu historii literatury polskiej i literatury współczesnej oraz monografii (*Zarys historii powojennej literatury polskiej, Literatura polska*). Ma w swym dorobku liczne przekłady (ponad 40 poetów i pisarzy) z zakresu polskiej literatury romantycznej, pozytywistycznej i współczesnej. Jest również autorką ponad 300 haseł do specjalistycznych słowników i encyklopedii. Uhonorowana wieloma odznaczeniami polskimi, w tym tytułem Ambasadora Polszczyzny (2008).

**Zhao Gang**, profesor. Wydział Języków i Kultur Europejskich w Pekinśkim Uniwersytecie Języków Obcych. Obok pracy dydaktycznej zajmuje się tłumaczeniem i badaniem literatury polskiej. Jest autorem kilkunastu prac naukowych. Wydał m.in. dwie monografie: *Wizja natury w literaturze polskiej* (2007) oraz *Dwudziestowieczna literatura wschodnioeuropejska (część polska)* (2008).

**Urszula Żydek-Bednarczuk**, prof. dr hab. Zakład Komunikacji Kulturowej Instytutu Nauk o Kulturze Uniwersytetu Śląskiego w Katowicach. Zainteresowania badawcze: komunikacja kulturowa, językoznawstwo pragmatyczne, lingwistyka kulturowa, lingwistyka tekstu, glottodydaktyka, dydaktyka nauczania języka polskiego oraz kultury języka polskiego. Autorka licznych rozpraw z zakresu tej problematyki wydanych w kraju i zagranicą oraz redaktorka i współredaktorka tomów naukowych; autorka i współautorka podręczników z zakresu języka polskiego dla szkół gimnazjalnych i licealnych. Monografie: *Struktura tekstu rozmowy potocznej*, 1994; *Wprowadzenie do lingwistycznej analizy tekstu*, 2005.